

## РЕГЛАМЕНТ (ЕИО) № 2919/85 НА СЪВЕТА

от 17 октомври 1985 година

**относно условията за достъп до спогодбите съгласно Ревизираната конвенция за корабоплаването по Рейн, отнасяща се за съдове от корабоплаването по Рейн**

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

като взе предвид Договора за Европейската икономическа общност и по-специално член 75 от него,

като взе предвид предложението на Комисията,

като взе предвид становището на Европейския парламент <sup>1</sup>,

като взе предвид становището на Икономическия и социален комитет <sup>2</sup>,

като има предвид, че шестте договарящи се страни по Ревизираната конвенция за корабоплаването по Рейн, т.е. петте държави-членки на Европейските общности (Белгия, Германия, Франция, Нидерландия и Обединеното кралство) и Швейцария внесоха поправки в конвенцията с допълнителен протокол 2, подписан в Страсбург на 17 октомври 1979 г.;

като има пред вид, че въпросният допълнителен протокол се отнася само до плавателни съдове от корабоплаването по Рейн да имат право да пренасят стоки и хора между двете точки, разположени по речния плавателен път, посочен в първата алинея на член 3 от конвенцията; като има предвид, че се считат, за плавателни съдове от корабоплаването по Рейн, само такива, които имат документ, издаден от компетентните власти;

като има предвид, че протоколът с подписите към горепосочения допълнителен протокол предвижда документът, удостоверяващ, че даден съд принадлежи към корабоплаването по Рейн, се издава от компетентните власти на въпросната държава само на плавателни съдове, които имат пряка връзка с тази държава и характеристиките на такава връзка се определят на основата на еднакво третиране между договарящите се държави по конвенцията; като има предвид, че съгласно условията на протокола с подписите, по същия начин се третират и съдове, които имат пряка връзка с всяка от държави членки; като има пред вид в този смисъл, че

---

<sup>1</sup> ОВ С 262, 14.10.1985 г..

<sup>2</sup> ОВ С 269, 8. 7.1986 г., стр. 7.

на тези други държави-членки се дава еднакъв статут като този на договарящите се страни по конвенцията;

като има предвид, че договарящите се страни по конвенцията са създали заедно с Централната комисия за корабоплаването по Рейн (ЦКР) разпоредби за прилагане, които определят условията, съгласно които гореспоменатият документ се издава; като има предвид, че с решение от 8 ноември 1984 г., Съветът по предложение на Комисията определя общото действие, с което държавите-членки и същевременно договарящи се страни по конвенцията, приемат тези разпоредби под формата на резолюция на ЦКР;

като има предвид, че за да се гарантира влизането в действие на разпоредбите по прилагането в Общността, необходимо е те да бъдат включените в правото на Общността с регламент на Съвета, приет съгласно член 75 от Договора, който определя необходимите подробни разпоредби, съобразени с нормите и процедурите на Общността;

и като има предвид, че трябва да се приеме разпоредба държавите-членки да изпращат на Комисията копие от информацията, която изпращат на ЦКР в съответствие с настоящия регламент,

## ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

### *Член 1*

Разпоредбите, включени в приложението, се прилагат в Общността в съответствие с разпоредбите на настоящия регламент.

### *Член 2*

1. За целите на прилагане на член 2, параграф 4 и член 8, параграф 1 от приложението, всяка държава-членка изпраща същевременно и на Комисията информацията, която е задължена да изпрати на ЦКР съгласно условията на тези разпоредби.

2. За целите на прилагане на първото изречение на член 3, параграф 4 от приложението, заинтересованата държава-членка изпраща на Комисията също и копие от досието относно молбата ѝ за консултация с ЦКР.

### *Член 3*

В случай че ЦКР има намерение да определи общите условия, споменати във второто изречение на член 3, параграф 4 от приложението, Съветът, като действа с квалифицирано мнозинство по предложение от Комисията, решава какво съвместно становище да се поддържа пред ЦКР от държавите-членки, които са и договарящи се страни по конвенцията.

Условията се внасят по подходящ начин на ниво Общност от Съвета, който действа в съответствие с договореното, описано в първия параграф.

### *Член 4*

Настоящият Регламент влиза в сила от деня на публикуването му в *Официален вестник на Европейските общности*.

Въпреки това член 7, параграф 2 от приложението ще се прилага от 1 февруари 1987 г.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Люксембург на 17 октомври 1985 година

*За Съвета:*

*Председател*

**J. F. POOS**

## *ПРИЛОЖЕНИЕ*

### **ПРАВИЛНИК ЗА ПРИЛОЖЕНИЕ**

на разпоредбите на третата алинея от член 2 на Ревизираната конвенция за корабоплаването по Рейн и на точки 1 и 3 от протокола с подписите към допълнителен протокол 2 от 17 октомври 1979 г., който е част от посочената конвенция.

### *Член 1*

За целта на настоящия регламент на държавите, посочени в първото изречение на точка 3 от протокола с подписите към допълнителен протокол 2 от 17 октомври 1979 от Ревизираната конвенция за корабоплаването по Рейн, им се дава същият статут като този на договарящите страни по споменатата конвенция. Изразът “договаряща страна” от този регламент винаги включва и всяка от тези страни, на която е даден същият статут.

## *Член 2*

1. Властите на договарящата се страна, в която плавателният съд е регистриран в публичния регистър, са единствено компетентни да издават и отнемат документа, предвиден в третата алинея на член 2 от Ревизираната конвенция за корабоплаването по Рейн, който удостоверява, че плавателният съд е част от корабоплаването по Рейн .

2. Ако не съществува публичен регистър или в случай че плавателният съд не е регистриран в договарящата държава, компетентни да издават, прекратяват и отнемат посочения документ са властите на договарящата държава, в която собственикът на плавателния съд или, в случай на съвместна собственост, първият съсобственик, който кандидатства за издаване на документа, посочен в предходната алинея, има местожителство, обикновено пребивава или има регистрирано седалище.

3.”Документът” може да е или специален отделен документ в съответствие с третата алинея на член 2 от Ревизираната конвенция за плаването по Рейн или вписване върху друг документ, издаден вече на плавателния съд, в смисъл че той е от корабоплаването по Рейн.

4. Всяка договаряща страна уведомява останалите договарящи се страни чрез Централната комисия за корабоплаването по Рейн за списъка на посочените от нея компетентни власти.

## *Член 3*

1. Документът, посочен в първата алинея на член 2, не се издава за даден плавателен съд, освен ако собственикът му:

а) като физическо лице е гражданин на една от договарящите страни и живее или обикновено пребивава в някоя от договарящите страни; или

б) като юридическо лице, подчиняващо се на публичното право, е създадено съгласно законите на договарящата страна и има регистрирано седалище в нея; или

в) като юридическо лице, компания или фирма се подчинява на частното право;

аа) създадено е в договарящата държава съгласно законите ѝ;

бб) има регистрирано седалище или основното място на дейност и мястото, от което плавателният съд се управлява, е в някоя от договарящите страни и

вв) управлява си и се командва от лица повечето, от които са граждани на договарящите държави, живеят или пребивават обикновено и , в случай на юридически лица, имат регистрирано седалище в една от тези държави.

2. Не се издава документ обаче на плавателен съд, който принадлежи на юридическо лице или компания или фирма, подчиняваща се на частното право, защото то или тя или е създадено така, че лицата, които притежават пряко или непряко по-големия дял от собствеността на предприятието, или държат по-големия брой акции, които дават права за гласуване, или имат повечето от правата за гласуване, не са граждани на договарящите се страни и не живеят, обикновено не пребивават или нямат регистрирано седалище в една от тези държави.

3. В случаите на доверителна собственост или подобни споразумения условията, предвидени по-горе, трябва да се изпълняват по отношение на лица, от чието име се извършват подобни сделки.

4. По изключение една договаряща страна след консултации с Централната комисия може да предвиди дерогация относно изискваната по-голяма част в параграфи 1, буква в), буква вв) и 2 по-горе при условие че целта на допълнителния протокол 2 към е визираната конвенция за плаването по Рейн не се накърнява. Централната комисия може да определи общите условия, съгласно които такива дерогации се правят.

#### *Член 4*

1. В случай на плавателен съд, представляващ съсобственост, съсобственикът или съсобствениците, които притежават по-големия дял и който/които управляват съсобствеността, трябва да отговарят на условията, посочени в член 3.

2. Ако сред въпросните съсобственици има юридически лица или фирми, подчиняващи се на частното право, лицата, които управляват и ръководят тези фирми и лицата, които притежават пряко или непряко дял от собствеността, те всички трябва да са граждани на договарящите страни и да живеят, да имат регистрирано седалище или обикновено да пребивават в една от тези държави.

#### *Член 5*

1. Ползвателя на плавателния съд трябва също да отговаря на същите условия като собственика, за да получи документа, посочен в първата алинея на член 2 за съда, който той управлява.

2. Компетентни да издават и отнемат въпросния документ са властите на договарящата страна, в която ползвателят живее или обикновено пребивава, или в която се намира регистрираното седалище на фирмата.

#### *Член 6*

1. Собственикът, съсобственикът или ползвателят на плавателен съд кандидатства пред компетентните власти да му бъде издаден документът, посочен в първата алинея на член 2, като предоставя цялата достоверна и необходима информация за тази цел.

2. Собственикът, съсобственикът или ползвателят на плавателен съд, доколкото се отнася до него, трябва незабавно и в писмена форма да информира компетентните власти, които са издали документа, за всяка промяна в обстоятелствата, на основата на които документът е бил издаден.

3. Компетентните власти могат по всяко време да проверяват дали условията, предвидени в членове 3, 4 и 5 се изпълняват; ако това не е така, те отнемат документа.

#### *Член 7*

1. Документът, удостоверяващ, че плавателният съд е част от корабоплаването по Рейн трябва да посочва съда, собственика и, когато е уместно, ползвателя, като включва между другото:

- името, номера, място на регистрация, вида и категорията на плавателния съд,
- името, търговското име, местожителството, мястото на пребиваване и регистрираното седалище на собственика и там, където е уместно, на ползвателя.

2. Документът се пази на борда на плавателния съд и се представя при поискване на инспектиращите власти.

#### *Член 8*

1. Договарящите страни приемат разпоредби, необходими за привеждането в действие на този регламент и по-специално що се отнася до процедурата и тежестта на доказването. Тези разпоредби се съобщават на останалите договарящи се страни чрез Централната комисия за корабоплаването по Рейн.

2. За да се гарантира прилагането на този регламент, компетентните власти на договарящите се страни си сътрудничат в рамките на националните си

законодателства и разменят помежду си необходимата информация, като съблюдават търговската тайна.

#### *Член 9*

1. Настоящият регламент влиза в сила в деня на влизане в сила на допълнителния протокол 2 към Ревизираната конвенция за корабоплаването по Рейн, подписан в Страсбург на 17 октомври 1979 г.

2. Разпоредбата на член 7, параграф 2 от този регламент обаче се прилага само след изтичането на преходен период от две години от деня на влизането му в сила.

3. Регламентът може да се изменя в съответствие със същата процедура, с която е бил постановен.